



MIAMIGAITALIANA
Italiano para Latinos

PODCAST - Trascrizione Ep. #01

LA CASA DI CARTA E BELLA CIAO

Cosa c'entra la serie non in inglese più vista su Netflix con la famosa canzone popolare italiana Bella Ciao?

Perché negli ultimi anni entrambe sono diventate così famose in tutto il mondo? E che cos'è un partigiano? (da non confondere con parmigiano eheh)

Ciao, sono Federica, la tua amica italiana. Eccoci qui con un nuovo episodio del podcast di **MiAmigaitaliana**, il podcast che ti aiuta ad imparare l'italiano in modo facile e divertente.

Oggi ti svelerò i segreti della ormai celebre canzone più volte cantata dai personaggi della serie La Casa di Carta.

Il testo di questa canzone è spiegato nella lezione **COMPNDERE** del **Modulo 1** del mio videocorso, il **Modulo "Ciao"**. Se sei già iscritto, avrai accesso alla mia spiegazione e potrai divertirti a intonare questa canzone con me.

Ora ascolta bene questo podcast e cerca di capire tutto quello che dico, perché anche qui, nella seconda parte, potrai esercitarti a parlare con me **simulando una conversazione** su quanto ti ho raccontato.

Sul mio sito troverai sempre la **trascrizione di ogni Podcast e la sua traduzione in spagnolo**. Non leggerla subito però. Prova prima a capire quello che dico in italiano, ok? Sei pronto? Cominciamo.

Per chi non l'avesse mai vista, la prima cosa da dire sulla **Casa di Carta**, è che – anche lasciando da parte i gusti personali – non è un capolavoro. Ma ha avuto un grande successo perché dà a un vasto pubblico quello che vuole. Io personalmente sono una gran fan, ma solo delle versione originale in spagnolo perché purtroppo certi doppiaggi, anche se eccellenti, stravolgono il senso dell'opera originale.

PODCAST - Transcripción Ep. #01

LA CASA DE PAPEL Y BELLA CIAO

¿Qué tiene que ver la serie no inglesa más vista en Netflix con la famosa canción popular italiana Bella Ciao?

¿Por qué ambos se han vuelto tan famosos en todo el mundo en los últimos años? ¿Y qué es un partisano? (no debe confundirse con parmesano jeje)

Hola, soy Federica, tu amiga italiana. Aquí estamos con un nuevo episodio del podcast **MiAmigaitaliana**, el podcast que te ayuda a aprender italiano de una manera fácil y divertida.

Hoy te voy a revelar los secretos de la famosa canción cantada repetidamente por los personajes de la serie La Casa de Papel.

La letra de esta canción se explica en la lección **COMPNDERE** del Módulo 1 de mi video curso, el **Módulo "Ciao"**. Si ya te inscribiste, tendrás acceso a mi explicación y podrás divertirte cantando esta canción conmigo.

Ahora escucha atentamente este podcast e intenta comprender todo lo que digo, porque incluso aquí, en la segunda parte, podrás practicar **simulando una conversación conmigo** sobre lo que te he contado. En mi sitio siempre encontraras la **transcripción de cada Podcast y su traducción al español**. Sin embargo, no lo leas de inmediato. Primero trata de entender lo que digo en italiano, ¿de acuerdo? ¿Listo? Vamos a empezar.

Para aquellos que nunca lo han visto, lo primero que hay que decir sobre **La Casa de Papel** es que - incluso dejando a un lado los gustos personales - no es una obra maestra. Pero ha tenido un gran éxito porque le da a una gran audiencia lo que quiere. Personalmente soy una grande admiradora, pero solo de la versión original en español porque desafortunadamente algunos



MIAMIGAITALIANA
Italiano para Latinos

La trama in tre righe: un gruppo di criminali senza niente da perdere, ognuno con un soprannome che è anche il nome di una città, prova a fare una complicatissima rapina, tra un misto di scene d'azione, momenti da soap-opera, passaggi drammatici e dialoghi divertenti.

Non mancano gli elementi internazionali, come le citazioni di film americani o l'uso della canzone **"Bella Ciao"** e, nella quarta stagione, di alcune altre canzoni italiane.

Numerose sono le versioni di questa canzone trovabili in rete: quella rock, quella pop, e perfino una latino americana.

[A te la ricerca della tua versione preferita.](#) Ma sulla storia di questo ormai celebre canto popolare italiano non ci sono certezze poiché se ne presenta ogni volta una diversa.

L'unica certezza è che **la traccia più antica** di una incisione della melodia in questione è del **1919**, in un 78 giri del fisarmonicista tzigano Mishka Ziganoff, intitolato "Klezmer-Yiddish swing music". Il Kezmer è un genere musicale Yiddish in cui confluiscono vari elementi, tra cui la musica popolare slava, perciò l'ipotesi più probabile sull'origine della melodia sia proprio quella della canzone popolare dalmata.

Vediamo, invece, **il testo "partigiano"**. Quando comparve la prima volta?

Qui s'innestano i racconti "orali" dove ognuno la racconta a modo suo. Nonostante ci sia la convinzione diffusa che "Bella ciao" sia un canto partigiano non esiste in realtà alcuna fonte documentale che attesti che la canzone sia stata mai cantata dai partigiani durante la guerra. Anzi, ci sono indizi gravi, precisi e concordanti che portano ad escludere tale ipotesi.

Innanzitutto, **cos'è un partigiano?**

Un partigiano è un combattente armato che non appartiene ad un esercito regolare ma ad un movimento di resistenza e che solitamente si organizza in bande o gruppi, per fronteggiare uno o più eserciti

doblaes, incluso si son excelentes, alteraron el sentido del trabajo original.

La trama en tres líneas: un grupo de criminales sin nada que perder, cada uno con un apodo que también es el

nombre de una ciudad, intenta hacer un robo muy complicado, entre una mezcla de escenas de acción, momentos de telenovelas, pasajes dramáticos y diálogos divertidos.

No faltan elementos internacionales, como citas de películas estadounidenses o el uso de la canción **"Bella Ciao"** y, en la cuarta temporada, algunas otras canciones italianas.

Hay numerosas versiones de esta canción disponibles en la red: rock, pop e incluso una latinoamericana.

[A ti la búsqueda de tu versión favorita.](#) Pero en la historia de esta canción popular italiana, ahora tan famosa, no hay certezas ya que todos cuentan algo diferente.

La única certeza es que **el rastro más antiguo** de una incisión de la melodía en cuestión es de **1919**, a 78 rpm del acordeonista gitano Mishka Ziganoff, titulada "Música swing Klezmer-Yiddish". Kezmer es un género musical yiddish en el que convergen varios elementos, incluida la música popular eslava, por lo tanto, la hipótesis más probable sobre el origen de la melodía es precisamente la de la canción popular dalmata.

Ahora vemos **el texto "partisano"**. ¿Cuándo apareció por primera vez?

Aquí hay cuentos "orales" donde todos los explican a su manera. Aunque existe una creencia generalizada de que "Bella Ciao" es una canción partisana, en realidad no hay una fuente documental que certifique que la canción fue cantada por los partisanos durante la guerra. De hecho, hay indicaciones serias, precisas y concordantes que conducen a excluir esta hipótesis.

En primer lugar, **¿qué es un partisano?**

Un partisano es un luchador armado que no pertenece a un ejército regular sino a un movimiento de



MIAMIGAITALIANA
Italiano para Latinos

regolari. Letteralmente significa "di parte", ovvero persona schierata con una delle parti in causa. In Italia, con il termine "partigiano" ci si riferisce ai protagonisti del fenomeno della Resistenza sviluppatasi nei paesi occupati durante la seconda guerra mondiale. Per "lotta partigiana" si intende quindi una guerra di difesa di natura civile contro un'occupazione militare, la conquista o la colonizzazione di un territorio. Tale forma di conflitto è sancita come lecita anche dalla XX Assemblea Generale dell'ONU (1965) laddove dichiara **«la legittimità della lotta da parte dei popoli sotto oppressione coloniale, per esercitare il loro diritto all'autodeterminazione e all'indipendenza»**, invitando «tutti gli Stati a fornire assistenza morale e materiale ai movimenti di liberazione nazionale nei territori coloniali». [Scopri se il tuo paese fa parte dell'ONU e da quale anno.](#)

Perché "Bella ciao", nonostante tutto, è diventata il **simbolo della Resistenza**, superando sin da subito i confini nazionali? Qualcuno ha sostenuto che il successo della canzone deriverebbe dal fatto che abbraccerebbe tutte le "facce" della Resistenza. Inoltre il motivo musicale, agile e allegro, e la facilità di memorizzazione del testo invita a cantarla.

In Italia viene ascoltata in particolare ogni **25 aprile**, giorno in cui si celebra la **Liberazione dall'occupazione nazista**, come "inno" di una guerra durante la quale in realtà non fu mai cantata.

Conoscevi questa canzone? Hai mai visto la Casa di Carta? Fammelo sapere sul mio sito o sui miei canali social.

resistencia y que generalmente se organiza en bandas o grupos para enfrentarse a uno o más ejércitos regulares. Literalmente significa "de parte", es decir, una persona del lado de una de las partes involucradas. En Italia, el término "partisano" se refiere a los protagonistas del fenómeno de la Resistencia que se desarrolló en los países ocupados durante la Segunda Guerra Mundial. Por lo tanto, "lucha partisana" significa una guerra de defensa civil contra la ocupación militar, la conquista o colonización de un territorio. Esta forma de conflicto también ha sido sancionada como legítima por la XX Asamblea General de las Naciones Unidas (1965) donde declara **"la legitimidad de la lucha de los pueblos bajo la opresión colonial, para ejercer su derecho a la autodeterminación y la independencia"**, invitando "Todos los estados a proporcionar asistencia moral y material a los movimientos de liberación nacional en los territorios coloniales". [Averigua si tu país hace parte de la ONU y desde qué año.](#)

¿Por qué "Bella Ciao", a pesar de todo, se ha convertido en el **símbolo de la Resistencia**, ¿superando inmediatamente las fronteras nacionales? Alguien afirmó que el éxito de la canción vendría del hecho de que abarcaría todas las "caras" de la Resistencia. Además, el motivo musical, ágil y alegre, y la facilidad de memorización del texto te invita a cantarlo.

En Italia se escucha en particular cada **25 de abril**, el día en que se celebra la **Liberación de la ocupación nazi**, como un "himno" de una guerra durante la cual nunca se cantó.

¿Conocías esta canción? ¿Alguna vez has visto la Casa del Papel? Déjame saber en mi página web o en mis redes sociales.



Adesso è ora di esercitarti a parlare con me.

SIMULATORE DI CONVERSAZIONE

Rispondi spontaneamente a delle domande che ti farò.
Mi raccomando, rispondi con delle brevi frasi.

L'obiettivo non è la correttezza, ma attivare e forzare la tua mente a pensare in italiano.

Se è troppo veloce, prendi come aiuto la trascrizione, oppure metti in pausa l'audio dopo ogni domanda.

Ripeti l'esercizio diverse volte. Con ogni ripetizione potrai rendere la tua risposta più sofisticata e corretta.

Iniziamo!

I partigiani cantavano questa canzone durante la guerra?

No, i partigiani non hanno mai cantato questa canzone durante la guerra.

Cos'è un partigiano?

Un partigiano è un combattente armato che appartiene a un movimento di resistenza.

Il tuo paese fa parte dell'ONU (Organizzazione Nazioni Unite)?

Il mio paese _____ fa parte/non fa parte dell'ONU.

Di cosa è diventata il simbolo la canzone Bella Ciao?

La canzone Bella Ciao è diventata il simbolo della Resistenza.

Cosa si festeggia in Italia ogni Venticinque Aprile?

Ogni Venticinque Aprile in Italia si festeggia la Liberazione dall'occupazione nazista.

Ahora es tiempo de practicar la conversación conmigo.

SIMULADOR DE CONVERSACIÓN

Contesta espontáneamente a las preguntas que te haré.
Asegúrate de contestar con oraciones cortas.

El objetivo no es la corrección, sino activar y obligar a tu mente a pensar en italiano.

Si es demasiado rápido, toma la transcripción como ayuda o pausa el audio después de cada pregunta.

Repite el ejercicio varias veces. Con cada repetición, puedes hacer que tu respuesta sea más sofisticada y correcta. ¡Vamos a empezar!

¿Los partisanos cantaron esta canción durante la guerra?

No, los partisanos nunca cantaron esta canción durante la guerra.

¿Qué es un partisano?

Un partisano es un luchador armado que pertenece a un movimiento de resistencia.

¿Hace su país parte del ONU (Organización de las Naciones Unidas)?

Mi país _____ hace parte / no hace parte de la ONU.

¿En qué símbolo se ha convertido la canción Bella Ciao?

La canción Bella Ciao se ha convertido en el símbolo de la resistencia.

¿Qué se celebra en Italia cada veinticinco de abril?

Cada veinticinco de abril en Italia se celebra la Liberación de la ocupación nazi.



MIAMIGAITALIANA
Italiano para Latinos

E anche oggi abbiamo finito.

Ti ricordo che sul mio sito potrai scaricare la trascrizione completa di questo ed altri episodi.

Mi trovi anche su Instagram, Tik Tok e YouTube.

Se hai domande, suggerimenti o vuoi semplicemente salutarmi puoi scrivermi a **info@miamigaitaliana.com**.

Grazie mille per essere stato qui con me. **Se trovi utile le mie lezioni, condividile** con tutti i tuoi amici che vogliono imparare l'italiano e conoscere meglio l'Italia. Ci sentiamo presto.

Ciao!

Federica – La Tua Amica Italiana

Y hemos terminado hoy también.

Te recuerdo que en mi página podrán descargar la transcripción completa de este y otros episodios.

También puedes encontrarme en Instagram, Tik Tok y YouTube

Si tienes alguna pregunta, sugerencia o simplemente quiere saludarme, puede escribirme a **info@miamigaitaliana.com**.

Muchas gracias por estar aquí conmigo. **Si encuentra útil mi podcast, compártalo** con todos sus amigos que quieran aprender italiano y conocer mejor Italia. Hablamos pronto.

¡Chau!

Federica - Tu amiga italiana